

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Pour conforter ma pesance > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 267 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_35%20%282%29.jpeg



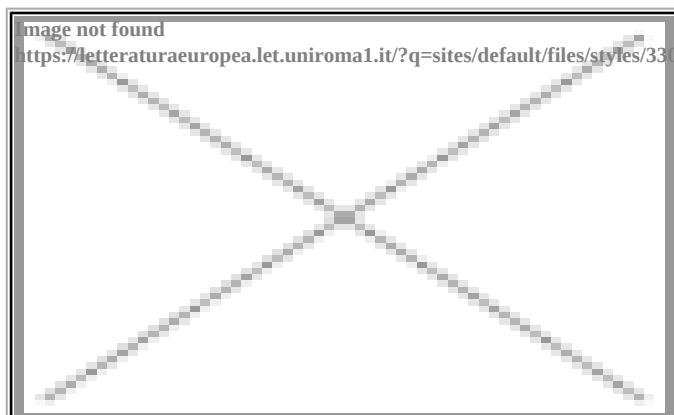
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_36%20%283%29.jpeg



- letto 167 volte

Edizione diplomatica

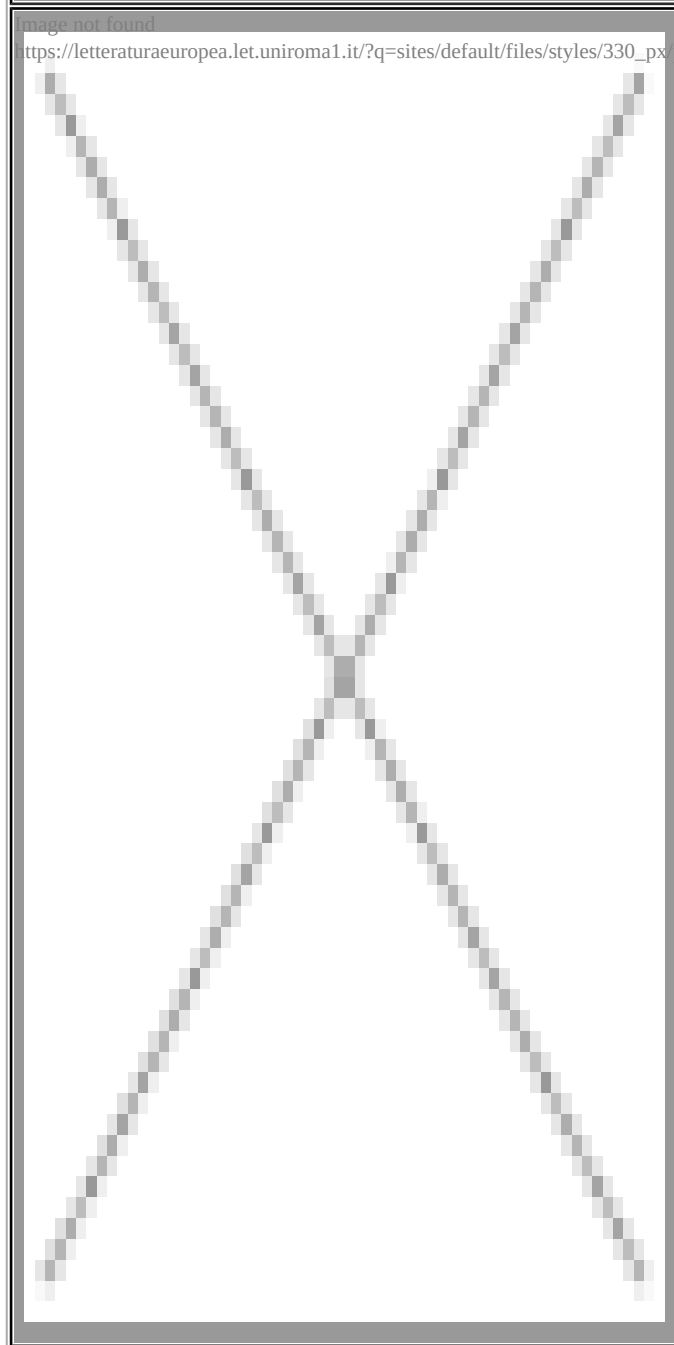


**li rois de
nauar
re**

Por conforter ma pesance;

faz un son. bons ert se il men

auance; car iason. cil qui conq(ui)st



le taisson. not pas si grief pe

Ie meisme(s)

a moi tence;

nitance. e.e.e. car reson.

me dit que ie faz enfance; q(ua)nt

prison. tieng ou ne uaut raen

con. si ai mestier daleiance .e.

e.e. **Melz** aim de li la cointa(n)

ce; et le douz non. que le roi

aume de france; mort ma hon.

qui damer qiert acheson. por

esmai ne pour dotance .e.e.e.

Bien ai en moi remenbran

ce; aconpaignon. touz iorz re

mir sa senblance; et sa facon.

aiez amors guerredon. ne sos

frez ma mescheance .e.e.e.

Madame a tel conoissance;

et tel renon. que gi ai mis

ma fiance; iusquen son. mex

aim que dautre amor don. un

regart quant le me lance .e.e.e.

- letto 223 volte

Edizione diplomatico-intepretativa

	I
Por conforter ma pesance; faz un son. bons ert se il men auance; car iason. cil qui conq(ui)st le taisson. not pas si grief pe nitance. e.e.e.	Por conforter ma pesance faz un son. Bons ert, se il m?en avance, car Jason, cil qui conquist le taisson, n?ot pas si grief penitance. É! é! é!
	II
Ie meisme(s) a moi tence; car reson. me dit que ie faz enfance; q(ua)nt prison. tieng ou ne uaut raen con. si ai mestier daleiance .e. e.e.	Je meïsmes a moi tence, car reson me dit que je faz enfance, quant prison tieng ou ne vaut raençon; si ai mestier d?alejance. É! é! é!
	III
Melz aim de li la cointa(n) ce; et le douz non. que le roi aume de france; mort ma hon. qui damer qiert acheson. por esmai ne pour dotance .e.e.e.	Melz aim de li la cointance et le douz non que le roiaume de France. Mort Mahon! Qui d?amer qiert acheson por esmai ne pour dotance! É! é! é!
	IV
Bien ai en moi remenbran ce; aconpaignon. touz iorz re mir sa senblance; et sa facon. aiez amors guerredon. ne sos frez ma mescheance .e.e.e.	Bien ai en moi remembrance, a conpaignon; touz jorz remir sa senblance et sa façon. Aiez, Amors, guerredon! Ne sosfrez ma mescheance É! é! é!
	V

Madame a tel conoissance;
et tel renon. que gi ai mis
ma fiance; iusquen son. mex
aim que dautre amor don. un
regart quant le me lance .e.e.e.

Ma dame a tel conoissance;
et tel renon
que g?i ai mis ma fiance
jusqu?en son.
Mex aim que d?autre amor don
un regart, quant le me lance
É! é! é!

- letto 239 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-244>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f35.item>